

ARABIC

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

كمواطن لا يحمل الجنسية الأمريكية مقبوض عليه أو محتجز، من حَقك أن تطلب منا اخطار ممثلى قنصلية دولتك هنا فى الولايات المتحدة، إذا كنت ترغب فى ذلك. قد يستطيع مسؤول قنصلى من دولتك، من بين أشياء أخرى، مساعدتك فى الحصول على محام، والاتصال بعائلتك، وزيارتك فى مكان احتجازك. إذا اردت منا اخطار المسؤولين القنصليين لدولتك، يمكن أن تطلب هذا الاخطار الان، او فى أى وقت فى المستقبل. بعد اخطار المسؤولين القنصليين لدولتك، قد يقوموا بالاتصال بك هاتفياً أو بزيارتك. هل تريد منا اخطار المسؤولين القنصليين لدولتك؟

لا نعم
No Yes

(رجاء وضع دائرة على نعم أو لا)

Statement 2: When Consular Notification is Mandatory

أنا ملزمون، بسبب جنسيتك، باخطار الممثلين القنصليين لدولتك هنا فى الولايات المتحدة الأمريكية بأنه قد تم القاء القبض عليك أو احتجازك. بعد اخطار المسؤولين القنصليين لدولتك، قد يقوموا بالاتصال بك هاتفياً أو بزيارتك. انت غير ملزم بقبول مساعدتهم، ولكنهم قد يستطيعوا، من بين أشياء أخرى، مساعدتك فى الحصول على محام، والاتصال بعائلتك، وزيارتك فى مكان احتجازك. سنقوم باخطار الممثلين القنصليين لدولتك بأسرع ما يمكن.

CHINESE

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

你作为非美国公民被捕或受到拘留时，有权在自愿情况下要求我们通知你本国驻美国领事代表。你本国领事官员可能有能力帮助你得到法律辅助，通知你的家人以及到拘留所探访你等等。如果你希望我们通知你本国的领事，就可以现在或者以后任何时候提出此要求。你本国的领事得到通知后可以来电话或者来探访你。你希望我们通知你本国的领事吗？

希望 (YES)

不希望 (NO)

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

由于你的国籍，我们根据要求要向你本国驻美国的领事代表通知你被捕或者受到拘留的情况。你本国的领事官员接到通知后可以给你打电话或者来探访你。不要求你接受他们的协助，但是他们可以帮你取得法律辅助，通知你的家人，以及来拘留所探访你等等。我们将尽快地通知你国的领事官员。

FARSI

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

چه زمانی دادن اطلاع به کنسولگری به صلاح تبعه خارجی است
شما بعنوان یک فرد غیر آمریکائی بازداشت شده حق دارید در صورتیکه مایل باشید به نمایندگان
کنسولی خود در آمریکا مراتب را اطلاع دهید. یک نماینده رسمی کنسولی کشور شما ممکن است
بتواند برای گرفتن وکیل کمک کند و علاوه بر چیزهای دیگر با افراد خانواده شما بمنظور ملاقاتتان
در محل بازداشت تماس بگیرد. اگر بخواهید به نمایندگان کنسولی کشورتان اطلاعی دهید میتوانید هم
اکنون چنین درخواستی را تسلیم کنید یا آنرا به آینده موکول سازید. نمایندگان کنسولی کشور شما
پس از اطلاع از جریان امر ممکن است بخواهند بشما تلفن کنند یا با شما تماس بگیرند، آیا مایلید ما به

نمایندگان کنسولی کشورتان در این زمینه اطلاع دهیم؟ بلی - YES

خیر - NO

خواهشمند است پاسخ خود را با دایره مشخص کنید.

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

ما بمناسبت تابعیت شما مکلف هستیم به نمایندگان کنسولی کشورتان در آمریکا اطلاع دهیم شما در
بازداشت بسر میرید. نمایندگان کنسولی شما ممکن است پس از دریافت این اطلاعیه بخواهند به شما
تلفن کنند یا به ملاقات شما بیایند. شما موظف نیستید کمک آنها را قبول کنید ولی آنان در عین حال
ممکن است علاوه بر چیزهای دیگر برایتان وکیل بگیرند، با افراد خانواده شما ارتباط برقرار سازند و
یا شما را در بازداشتگاه ملاقات کنند- ما در اولین فرصت ممکن مراتب را با اطلاع نمایندگان کنسولی
کشورتان خواهیم رساند.

FRENCH

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

Si vous êtes détenu ou en état d'arrestation, et ressortissant d'un autre pays que les Etats-Unis, vous avez le droit de nous demander, si vous le souhaitez, de prévenir le consulat de votre pays ici aux Etats-Unis. Un représentant consulaire de votre pays peut notamment être en mesure de vous aider à obtenir un avocat et peut contacter votre famille et vous rendre visite au cours de votre détention. Si vous souhaitez que nous prévenions le consulat, vous pouvez le demander maintenant ou à n'importe quel moment plus tard. Une fois prévenus, les officiers consulaires pourront vous appeler ou vous rendre visite. Désirez-vous que nous prévenions votre consulat?

**YES
OUI**

**NO
NON**

(Entourez la réponse correcte)

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

Si vous êtes détenu ou en état d'arrestation, nous sommes tenus, en raison de votre nationalité, de prévenir le consulat de votre pays ici aux Etats-Unis. . Une fois prévenus, les représentants consulaires pourront vous appeler ou vous rendre visite. Vous n'êtes pas obligés d'accepter leur aide, mais ils peuvent notamment être en mesure de vous aider à obtenir un avocat, contacter votre famille et vous rendre visite au cours de votre détention. Nous préviendrons votre consulat le plus tôt possible.

GERMAN

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

Als fremder Staatsbürger, der in den Vereinigten Staaten verhaftet oder festgenommen wurde, haben Sie das Recht, zu verlangen, daß wir die konsularische Vertretung Ihres Landes hier in den USA benachrichtigen. Ein Konsulatsbeamter Ihres Landes kann Ihnen unter anderem bei der Auswahl eines Rechtsbeistands behilflich sein, sich mit Ihrer Familie in Verbindung setzen und Sie in der Haftanstalt besuchen. Wenn Sie wünschen, daß wir das Konsulat Ihres Landes benachrichtigen, können Sie uns dies jetzt oder zu einem beliebigen späteren Zeitpunkt wissen lassen. Nachdem Ihr Konsulat benachrichtigt worden ist, können die Konsulatsbeamten Sie anrufen oder besuchen. Wünschen Sie, daß wir Ihr Konsulat benachrichtigen?

YES (JA)

NO (NEIN)

(BITTE MACHEN SIE EINEN KREIS UM JA ODER NEIN)

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

Aufgrund Ihrer Staatsangehörigkeit sind wir verpflichtet, die konsularische Vertretung Ihres Landes in den Vereinigten Staaten davon zu benachrichtigen, daß Sie verhaftet oder festgenommen wurden. Nachdem Ihr Konsulat benachrichtigt worden ist, kann ein Konsulatsbeamter Sie anrufen oder besuchen. Sie sind nicht verpflichtet, seine Hilfe anzunehmen, aber er kann Ihnen unter anderem bei der Auswahl eines Rechtsbeistands behilflich sein, sich mit Ihrer Familie in Verbindung setzen und Sie in der Haftanstalt besuchen. Wir werden Ihr Konsulat so bald wie möglich benachrichtigen.

ITALIAN

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

In quanto cittadino non statunitense arrestato o detenuto, Lei ha il diritto di chiederci di contattare i rappresentanti consolari del Suo paese qualora lo desideri. Un rappresentante consolare del Suo paese potrà, per esempio, aiutarLa ad ottenere assistenza legale, avvertire la Sua famiglia o farLe visita durante la detenzione. Qualora Lei desideri che informiamo i rappresentanti consolari del Suo paese, può chiedere che questa notifica venga eseguita subito o in qualsiasi altro momento nel futuro. Dopo di che i Suoi rappresentanti consolari saranno stati avvertiti è possibile che cerchino di contattarLa telefonicamente o che Le facciano visita. Desidera che prendiamo contatto con i rappresentanti consolari del Suo paese?

YES (SI)

NO (NO)

(FARE UN CERCHIO INTORNO ALLA RISPOSTA DESIDERATA)

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

A causa della Sua nazionalità siamo obbligati ad avvertire il rappresentante consolare del Suo paese negli Stati Uniti del Suo arresto o della Sua detenzione. Dopo di che i Suoi rappresentanti consolari saranno stati notificati, è possibile che cerchino di contattarLa telefonicamente o farLe visita. Non è obbligatorio accettare la loro assistenza, ma è possibile che loro vi aiutino, per esempio, a trovare assistenza legale, avvertino la Sua famiglia o Le facciano visita quando si trova in stato di detenzione. Avvertiremo i rappresentanti consolari del Suo paese al più presto possibile.

JAPANESE

Statement 1:

When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

あなたは、逮捕又は拘禁中の非米国市民として、米当局から在米日本領事代表に通報してもらう権利があります。日本から派遣の領事官は、あなたが弁護人を選任する手助けや、あなたの家族との連絡、身柄拘束中のあなを訪問する等の措置を取ってくれるかも知れません。もしあなたが日本の領事官への通報を希望する場合は、今直ぐ、又は後から何時でも、その旨要請できます。領事官は、通報を受けた後、あなたに電話を掛けたり、あるいはあなたを訪門することができます。あなたは日本の領事官への通報を希望しますか？

YES (はい) NO (いいえ)

(YES 又は NOを円で囲って下さい。)

Statement 2:

When Consular Notification Is Mandatory

米当局は、あなたの国籍故に、在米日本領事代表にあなたが逮捕又は拘禁されたことを通報する必要があります。領事官は通報を受けた後、あなたに電話を掛けたり、あるいはあなたを訪門することができます。あなたは領事官の援助を受ける必要はありませんが、あなたが弁護人を選任する手助けや、あなたの家族との連絡、身柄拘束中のあなを訪問する等の措置を取ってくれるかも知れません。できるだけ早く日本の領事官に通報します。

KOREAN

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

당신은 비미국시민으로 체포, 구속 되어 있는 동안 당신이 원한다면, 미국내에 있는당신의 영사관 대표에 '통보할수 있습니다. 당신의 영사관리는 변호사 선정에 도움을 줄수 있으며, 당신 가족에게 알려주고 당신의 구속 중 방문 등 을 할수 있습니다. 우리가 당신 나라의 영사 관리에게 통보 할것을 원한다면, 지금 또는 나중에 그러한 요청을 할수 있습니다. 당신의 영사관리는 통보 접수후에 당신에게 전화통화 혹은 방문 등을 할수 있습니다. 우리가 당신 국가의 영사관리에게 통보 할 것을 원하십니까? 네 (YES) 아니오 (NO) (둘중 하나에 동구라미 표를 표시 하시오)

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

당신의 국적 때문에, 미국내에 있는 당신 나라의 영사대표에게 당신이 체포, 구속중에 있음을 통보 하도록 돼 있습니다. 당신의 영사 관리는 통보를 받고 당시에게 전화 또는 방문을 할수 있습니다. 당신은 그들의 도움을 사양할수 있으나, 그들은 변호사 선정을 위한 도움, 가족에 대한 통보 그리고 당신에 대한 방문 등을 할수 있습니다. 가능한 빨리 당신의 영사 관리들에게 통보 하겠습니다.

POLISH

Statement 1:

When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

Jako osoba nie będąca obywatelem USA, która zostaje aresztowana lub zatrzymana, ma Pan(i) prawo do tego - jeśli sobie tego Pan(i) życzy - abyśmy powiadomili przedstawicieli konsularnych Pana(i) kraju tutaj w Stanach Zjednoczonych. Urzędnik konsularny Pana(i) kraju może między innymi być w stanie pomóc Panu(i) w uzyskaniu porady prawnej oraz może powiadomić Pana(i) rodzinę oraz odwiedzić Pana(ią) w areszcie. Jeśli chciałby Pan(i), abyśmy powiadomili urzędników konsularnych Pana(i) kraju, to może Pan(i) poprosić o takie powiadomienie teraz lub w dowolnej chwili w przyszłości. Po powiadomieniu urzędników konsularnych Pana(i) kraju, będą oni mogli zadzwonić lub odwiedzić Pana(ią). Czy chce Pan(i), abyśmy powiadomili urzędników konsularnych Pana(i) kraju?

Yes Tak

No Nie

(Proszę zakreślić Tak lub Nie)

Statement 2:

When Consular Notification Is Mandatory

Ze względu na Pana(i) narodowość, mamy obowiązek powiadomić przedstawicieli konsularnych Pana(i) kraju tutaj w Stanach Zjednoczonych o tym, że został Pan(i) aresztowany lub zatrzymany. Po powiadomieniu urzędników konsularnych Pana(i) kraju, będą oni mogli zadzwonić lub odwiedzić Pana(ią). Nie ma Pan obowiązku przyjąć ich pomocy, ale mogą między innymi być oni w stanie pomóc Panu(i) w uzyskaniu porady prawnej i mogą powiadomić Pana(i) rodzinę oraz odwiedzić Pana(ią) w areszcie. Możliwie jak najszybciej powiadomimy urzędników konsularnych Pana kraju.

PORTUGUESE

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

Como cidadão de outro país que está sendo preso ou detido, cabe-lhe decidir se deseja que notifiquemos os representantes consulares do seu país aqui nos Estados Unidos. Um funcionário do consulado do seu país poderá ajudá-lo a obter assistência jurídica e entrar em contato com a sua família e visitá-lo durante a sua detenção, entre outras coisas. Se é seu desejo que notifiquemos as autoridades consulares do seu país, essa notificação pode ser solicitada, agora ou a qualquer momento no futuro. Uma vez notificadas as autoridades do seu consulado, elas poderão chamá-lo ou visitá-lo. É seu desejo que nós notifiquemos as autoridades consulares do seu país?

Yes (Sim) No (Não)

Por favor indique com um círculo se Sim ou Não.

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

Devido a sua nacionalidade, nós somos obrigados a notificar os representantes consulares do seu país aqui nos Estados Unidos sobre a sua prisão ou detenção. Uma vez notificadas as autoridades do seu consulado, elas poderão visitá-lo. Não se lhe exige que aceite essa assistência, mas as autoridades do seu consulado lhe podem ajudar a obter assessoramento jurídico e entrar em contato com sua família e visitá-lo durante a sua detenção, entre outras coisas. Nós notificaremos as autoridades do seu consulado o mais pronto possível.

RUSSIAN

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

В случае ареста или задержания Вы, не будучи гражданином США, вправе потребовать, чтобы мы, если Вы этого желаете, уведомили представителей Вашего консульства в Соединенных Штатах Америки. Сотрудник Вашего консульства может оказать Вам содействие в найме адвоката или юрисконсульта, связаться с Вашей семьей, посетить Вас в месте задержания и т.п. Если Вы желаете, чтобы мы уведомили представителей Вашего консульства, с требованием об этом можно обратиться сейчас или в любое время в дальнейшем. После получения такого уведомления работниками Вашего консульства, они, возможно, посетят Вас или позвонят Вам по телефону.

Хотите ли Вы, чтобы мы уведомили Ваше консульство?
(Соответствующее обвести:)

да	нет
YES	NO

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

В связи с Вашим гражданством, мы обязаны уведомить консульское учреждение Вашего государства в Соединенных Штатах Америки о том, что Вы арестованы или задержаны. После получения такого уведомления, сотрудник Вашего консульства, возможно, посетит Вас или позвонит Вам по телефону. Вы не обязаны принимать помощь от представителя консульства, но он может оказать Вам содействие в найме адвоката или советника по правовым вопросам, связаться с Вашей семьей, посетить Вас в месте задержания и т.п. Мы уведомим консульское учреждение Вашего государства как можно скорее.

SPANISH

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

Como no es ciudadano de los Estados Unidos, al ser arrestado o detenido tiene derecho a pedirnos que notifiquemos a los representantes consulares de su país aquí en los Estados Unidos, si lo desea. Entre otras cosas, un funcionario consular de su país puede ayudarle a obtener asesoramiento legal, ponerse en contacto con su familia y visitarle en la cárcel. Si Ud. desea que notifiquemos a los funcionarios consulares de su país, puede solicitarlo ahora o en cualquier oportunidad en el futuro. Después de que se haya notificado a los funcionarios consulares de su país, ellos podrán llamarle o visitarle. ¿Desea que notifiquemos a los funcionarios consulares de su país?

YES (SI)

NO

(Sírvase poner un círculo alrededor de Sí o No)

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

Debido a su nacionalidad, estamos obligados a notificar a los representantes consulares de su país aquí en los Estados Unidos que Usted ha sido arrestado o detenido. Después de notificar a sus funcionarios consulares, ellos podrán llamarle o visitarle. Usted no está obligado a aceptar su ayuda, pero ellos pueden ayudarle a obtener asesoramiento legal, ponerse en contacto con su familia y visitarle en la cárcel, entre otras cosas. Notificaremos a los funcionarios consulares de su país tan pronto como sea posible.

VIETNAMESE

Statement 1: When Consular Notification Is at the Foreign National's Option

Vì quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ nên khi bị bắt hoặc bị câu lưu, nếu muốn, quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi thông báo cho đại diện lãnh sự vụ của quý quốc tại Hoa Kỳ. Ngoài những dịch vụ khác, nhân viên lãnh sự vụ của quý quốc còn có thể giúp quý vị tìm kiếm luật sư, và có thể liên hệ với gia đình của quý vị và thăm viếng quý vị tại nơi bị câu lưu. Nếu quý vị muốn chúng tôi thông báo cho nhân viên lãnh sự vụ của quý quốc, quý vị nên yêu cầu ngay bây giờ hoặc bất cứ lúc nào trong tương lai. Sau khi chúng tôi thông báo cho nhân viên lãnh sự vụ của quý vị, họ có thể sẽ gọi hoặc thăm viếng quý vị. Quý vị có muốn chúng tôi thông báo cho nhân viên lãnh sự vụ của quý quốc không?

YES (CÓ)

NO (KHÔNG)

Xin khoanh tròn CÓ hoặc KHÔNG

Statement 2: When Consular Notification Is Mandatory

Vì quốc tịch của quý vị, chúng tôi buộc phải thông báo cho đại diện lãnh sự vụ của quý quốc tại Hoa Kỳ là quý vị đã bị bắt hoặc bị câu lưu. Sau khi chúng tôi thông báo cho nhân viên lãnh sự vụ của quý vị, họ có thể sẽ gọi hoặc thăm viếng quý vị. Quý vị không bắt buộc phải nhận sự giúp đỡ của họ, nhưng ngoài những dịch vụ khác, họ còn có thể giúp quý vị tìm kiếm luật sư, và có thể liên hệ với gia đình của quý vị và thăm viếng quý vị tại nơi bị câu lưu. Chúng tôi sẽ thông báo cho nhân viên lãnh sự vụ của quý quốc càng sớm càng hay.

verso of 39 (vietnamese translation) (BLANK)